

Porównanie tłumaczeń Marka 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy bowiem kobieta o Nim która miała córeczka jej ducha nieczystego przyszedłszy przypadła do stóp Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo zaraz usłyszała o Nim kobieta, której córeczkę miał duch nieczysty.* Przyszła ona i upadła Mu do stóp. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale zaraz usłyszawszy kobieta o nim, której miał córeczkę jej duch nieczysty, przyszedłszy przypadła do stóp jego;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy bowiem kobieta o Nim która miała córeczka jej ducha nieczystego przyszedłszy przypadła do stóp Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaraz usłyszała o Nim pewna kobieta. Jej córeczka była opanowana przez ducha nieczystego. Kobieta ta przyszła i padła Jezusowi do stóp.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usłyszała bowiem o nim kobieta, której córeczka miała ducha nieczystego, i przyszła, i upadła mu do nóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem usłyszawszy o nim niewiasta, której córeczka miała ducha nieczystego, przyszła i przypadła do nóg jego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wnet jako usłyszała o nim niewiasta, której córka miała ducha nieczystego, weszła i upadła u nóg jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaraz bowiem usłyszała o Nim kobieta, której córeczka była opętana przez ducha nieczystego. Przyszła, padła Mu do nóg,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz niewiasta, której córka miała ducha nieczystego, skoro usłyszała o nim, przybiegła i padła mu do nóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaraz usłyszała o Nim kobieta, której córeczka była opętana przez ducha nieczystego. Przyszła i upadła Mu do nóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo usłyszała o Nim pewna kobieta, której córkę opętał duch nieczysty. Przyszła więc i upadła Mu do stóp.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zaraz bowiem dowiedziała się jakaś kobieta, której córkę opętał duch nieczysty, przyszła i padła Mu do stóp.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaraz też pewna kobieta, której córeczka była w mocy demona, usłyszała o nim, przyszła i rzuciła mu się do nóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale zaraz usłyszała o Nim kobieta, której córeczka miała ducha nieczystego. Przyszła i upadła Mu do nóg.

¹⁾ <x>480 1:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щойно почула про нього жінка, дочка якої мала нечистого духа, прийшла й припала до Його ніг;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale prosto potem usłyszawszy jakaś kobieta około niego, której miało córczátko jej ducha nie oczyszczonego, przyszedłszy padła do istoty istotnie do nóg jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż niewiasta, której córeczka miała ducha nieczystego, gdy o nim usłyszała, przyszła, przypadła do jego nóg
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Za to przyszła do Niego kobieta, której córeczka miała w sobie ducha nieczystego, i padła u Jego stóp.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	natychmiast bowiem pewna niewiasta, której córeczka miała ducha nieczystego, usłyszawszy o nim, przyszła i upadła na twarz u jego stóp.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I przyszła do Niego kobieta, której córka była opanowana przez złego ducha. A ponieważ słyszała o cudach Jezusa, padła Mu do nóg